



**Caldes de Malavella**, lloc habitat des de temps prehistòrics i que es troba situat al sector oriental de la comarca. Caldes és conegut bàsicament per les seves aigües termals, conegudes ja a l'època romana. Duen que en el castell de Malavella, diferent del de Caldes, hi havia una bruixa que exigia, per a menjar-se'ls, el lliurament d'infants periòdicament, però una vegada, un servent canvià l'infant per les entranyes d'un gos. La bruixa patí un fort atac i morí. Llavors el poble cremà el castell i d'aquesta manera desaparegué. Bruixes a part, podem visitar l'antic emplaçament del Castell de Caldes o bé l'església parroquial de sant Esteve, d'origen romànic.

**Sils**, el nucli primitiu de la vila és format per un grupet de cases que envolten l'església parroquial de santa Maria, dalt d'un turonet. Fora de la vila ens caldrà visitar l'hostal del Rolls, de Salvador Claret, amb una col·lecció de cotxes antics. Prop de Riudarenes trobarem també el veïnat de Mallorca.

**Vallcanera**, de població molt disseminada, llevat del nucli que envolta l'església parroquial de santa Eulàlia. Actualment forma part del municipi de Sils.

**Vilobí d'Onyar**, el poble gira entorn de l'església parroquial de sant Esteve amb un campanar barroc. És un poble eminentment agrícola on podem visitar el cràter de la Closa, antigament un llac, d'1,2 Km. de llargada i fins a trenta metres de fondària.



**Caldes de Malavella** es un lugar habitado desde tiempos prehistóricos y que se encuentra situado en el sector oriental de la comarca. Básicamente, la población se conoce por sus aguas termales, conocidas ya por la cultura romana. Según cuenta la leyenda, en el castillo de Malavella, diferente del de Caldes, existió una bruja que exigía, para comerse los niños de la población. Ocurrió, según cuentan, que un sirviente cambió uno de esos niños destinados a la bruja por entrañas de un perro. La bruja, al comerlas, sufrió fuertes convulsiones y murió. Acto seguido, el pueblo quemó el castillo. Brujas aparte, en Caldes podemos visitar la iglesia parroquial de Sant Esteve, de origen románico.

**Sils**, el núcleo primitivo de la villa está formado por un grupo de casas al entorno de la iglesia parroquial de Santa Maria. En los alrededores del pueblo podemos visitar el «hostal del Rolls», de Salvador Claret, que contiene una magnífica exposición de coches y vehículos antiguos. Ya cerca de Riudarenes visitaremos el agregado de Mallorca.

**Vallcanera**, núcleo de población muy diseminada, si exceptuamos tan sólo la agrupación de casas que envuelven la iglesia parroquial de Santa Eulàlia. Actualmente, forma parte del municipio de Sils.

**Vilobí d'Onyar**, el pueblo gira entorno a la iglesia parroquial de Sant Esteve. Es un pueblo eminentemente donde podremos visitar el cráter de la Closa



**Caldes de Malavella**, lieu habité depuis des temps préhistoriques et qui se trouve dans le secteur oriental de la région. Caldes est connue fondamentalement pour ses eaux thermales, connues déjà à l'époque romaine. On dit que dans le chateau de Malavella, différent de celui de Caldes, il y avait une sorcière qui exigeait qu'on lui livre périodiquement des enfants pour les manger. Mais une fois, un servent au lieu de l'enfant présente les entrailles d'un chien. La sorcière a une forte attaque et meure. Alors les gens du village brûlent le chateau qui disparaît de cette manière. Les sorcières mises à part, on peut visiter l'antique emplacement du Chateau de Caldes ou bien l'église paroissiale de Sant Esteve, romane.

**Sils**, le noyau primitif de la ville est formé par un petit groupe de maisons qui entourent l'église paroissiale de Santa Maria, sur une petite colline. Hors de la ville il faudra visiter l'hostal du Rolls, de Salvador Claret, avec une collection musée de voitures anciennes. Près de Riudarenes nous trouverons Mallorca.

**Vallcanera** a une population très disséminée, en dehors du noyau qui entoure l'église paroissiale de Santa Eulàlia. Actuellement, Vallcanera fait partie de la municipalité de Sils.

**Vilobí d'Onyar**, le village se presse autour de l'église paroissiale de Sant Esteve au clocher baroque. C'est un village principalement agricole. On peut visiter le cratère de la Closa,



**Caldes de Malavella**, situated at the eastern part of the region, was already inhabited at prehistoric times. Caldes is mainly known by its thermal waters, that were already known at the time of the romans. It's said that at Malavella's castle, different from Caldes's one, lived a bitch who asked periodically for children to eat, but one day a servant exchanged a child for the entrails of a dog. The bitch suffered an attack and died. Afterwards the people of the village burned the castle down, so it esapeared. But bitches beside, we can visit the old emplacement of the Caldes's castle or as well the church of Sant Esteve, of romanic origin.

**Sils**. The old village, formed by a group of houses around the church of Santa Maria, is situated on a hilltop. Outside the village we should visit the Rolls Inn, of Salvador Claret, with a museum collection of old cars. Nearby we'll also find the villages of Riudarenes and Mallorca.

**Vallcanera** has a very spread population besides its center around the church of Santa Eulàlia. Today it's part of the town of Sils.

**Vilobí d'Onyar** turns around the church of Sant Esteve with a baroque bell tower. It's mainly agricultural, and we can visit the crater of la Closa, formerly a lake, 1,2 Km. long and 30 m. deep.



**Caldes de Malavella**, befindet sich im östlichen Teil des Landkreises und war schon in Vergeschichtlichen Zeiten bewohnt. Seine auch heute wohlbekanntes Thermalbäder waren bereits in der Zeit der Römer bekannt. Man erzählt, dass im Schloss von Malavella, ein anderes als das von Caldes, eine Hexe wohnte, die regelmäßig Kinder verlangte, um sie zu verzehren, aber eines Tages verwechselte ein Diener ein Kind mit den Eingeweiden eines Hundes. Danach erlitt die Hexe einen heftigen Anfall und starb, wonach die Einwohner des Dorfes das Schloss verbrannten und es somit verschwand. Hexen beiseite können wir den Ort des früheren Schlosses betrachten, oder auch die Kirche von Sant Esteve, romanischen Ursprungs.

**Sils**, dessen altes Zentrum eine Gruppe Häuser bilden, die um die Kirche von Santa Maria gereiht sind, oben auf einem Hügel. Ausserhalb des Dorfes können wir das Gasthaus von Rolls besichtigen, von Salvador Claret, mit einer Museumsammlung antiker Autos. In der Nähe finden wir die Dörfer von Riudarenes und Mallorca.

**Vallcanera**, hat eine sehr versträute Bevölkerung, abgesehen von dem Zentrum um die Kirche von Santa Eulàlia herum. Heute ist es ein Teil der Gemeinde von Sils.

**Vilobí d'Onyar**, ist um die Kirche von Sant Esteve, mit einem barocken Glockenturm, gebaut. Es ist hauptsächlich der Landwirtschaft gewidmet, und wir können den Krater von Closa besuchen,

# CALDES DE MALAVELLA

**CALDES DE MALAVELLA**, vila de 3.000 habitants, està situada en plena comarca de LA SELVA, a uns 80 Kms. de Barcelona i semblant distància de la frontera francesa. Al peu de l'autopista, i a curta distància de l'aeroport de Girona i de les principals platges de la COSTA BRAVA.

Posseeix importants manantials d'aigua minero-medicinals, conegudes des de l'antiguitat, amb diferents establiments balnearis que proporcionen tractaments hidroteràpics.

Existeixen importants restes històriques i monuments de diverses èpoques, des de restes romanes i visigòtiques a l'església romànica del segle XI i alguns bonics edificis modernistes.

Situada entre boscos i amb jardins i fonts abundants, és l'indret ideal per al repòs i la distracció. Hi ha aproximadament unes 600 places hoteleres.

**CALDES DE MALAVELLA**, villa de 3.000 habitantes, està situada en plena comarca de LA SELVA, a unos 80 kms. de Barcelona y otros tantos de la frontera francesa. Al pie de la autopista y a corta distancia del aeropuerto de Girona y de las principales playas de la COSTA BRAVA.

Posee importantes manantiales de aguas mineromedicinales, conocidas desde la antigüedad, con varios establecimientos balnearios que proporcionan tratamientos hidroterápicos.

Existen importantes restos históricos y monumentos de diversas épocas, desde restos romanos y visigóticos a la iglesia románica del siglo XI y algunos bellos edificios modernistas.

Situada entre bosques y con jardines y fuentes abundantes, es el lugar ideal para descanso y distracción. Existen aproximadamente unas 600 plazas hoteleras.



**CALDES DE MALAVELLA**, ville de 3.000 habitants, est située au coeur de la région de LA SELVA (La Forêt), à 80 Kms. environ de Barcelona et de la frontière française, au pied de l'autoroute et très près de l'aéroport de Girona et des plus renommées plages de la COSTA BRAVA.

Elle possède d'importantes sources d'eaux minero-médicinales connues dès l'Antiquité, avec plusieurs stations balnéaires qui offrent des traitements hydrothérapeutiques.

On y trouve aussi des restes historiques remarquables et des monuments de plusieurs époques, des restes Romains et Visigothiques à l'église Romane du XI siècle et quelques beaux édifices Modernistes.

Par sa situation, entourée de forêts et avec des jardins et des fontaines nombreux, c'est un endroit idéal pour le repos et l'amusement. Il existe 600 places hôtelières environ.

**CALDES DE MALAVELLA**, a small town with a population of some 3.000 inhabitants, situated in the middle of LA SELVA (The Forest—a natural division—), at about 80 Kms. from Barcelona and the French frontier, next to the motorway and very near the Girona Airport and the principal beaches in the COSTA BRAVA.

Dotted with well known hot mineral springs, appreciated in days of old, and several establishments that give hidropathic treatments.

There are also important historical remains of various ages, Roman and Visigothic among them, and monuments such as the Romanesque church built in the 11th. century and some beautiful Modernist buildings.

The surrounding forests and its abundant gardens and fountains make CALDES DE MALAVELLA an ideal place for rest and amusement. Hotel accommodation for approximately 600 people.